



# 都大與我 MU CONNECT

擴大校園版圖 配合蓬勃發展  
Campus expansion to support  
HKMU's robust development



# Contents



## 國際視野 Global Vision

# 22

遊走大灣區 擴闊商業視野  
Greater Bay Area Interim Camp expands  
students' business view

## 封面故事 Cover Story 2-3

- 2 擴大校園版圖 配合蓬勃發展  
Campus expansion to support HKMU's  
robust development

## 專題故事 Feature Story 4-8

- 4 都會大學迎接 35 歲！  
HKMU turns 35!
- 6 成為全港首間應用科學大學  
HKMU becomes Hong Kong's first  
University of Applied Sciences
- 8 投放資源照顧學生精神健康  
Investing resources to support students'  
mental health

## 人物 People 9-13

- 9 四位傑出人士獲頒榮譽博士學位  
Four eminent personages bestowed  
honorary doctorates
- 10 人文學講座教授通過非正規教學活動傳  
授人文價值  
Chair Professor of Humanities fosters  
humanistic values through informal  
education
- 12 校友關愛社會系列（三）  
Alumni in the Community (3)  
懷抱赤誠 熱心義工培訓志願工作者  
Dedicated volunteer trains more  
volunteers

## 研究及知識轉移 14-19 Research & Knowledge Transfer

- 14 應用知識和研究成果造福社會  
Applying knowledge and research  
initiatives for social good
- 15 首間進駐深圳虛擬大學園的本地自資專  
上院校  
The first local self-financing tertiary  
institution to enter Shenzhen Virtual  
University Park
- 16 轉廢為能：發明微流控實時監測裝置  
提升廚餘、污泥共厭氧消化效率  
Turning waste into energy: New  
microfluidic real-time monitoring device  
helps enhance efficiency of anaerobic  
co-digestion of food waste and sewage  
sludge

校訓：勵學致遠 敬慎日新

Motto: Transcendence through  
Erudition and Renewal

#### 願景 Vision

為社會提供開放及靈活教育，致力成為這方面的領導者，並發展成為一所卓越的高等教育學府。

To be a leader in providing open and flexible education to all, and to excel as a provider of quality higher education.

#### 使命 Mission

本校致力於推動學生學習、增進知識和提升研究工作，並著重發展專業及應用課程，以配合學生對學習的期望及回應社會對人才的需求。作為一所提供多元學習模式的大學，我們秉承公正、誠信、堅毅和創新等核心價值，採用先進的教學方法和教育科技，為學生提供世界級的優質教育。

To advance learning, knowledge and research that meet students' learning aspirations and society's talent needs, focusing on practical and professional programmes. As a multi-mode university guided by the core values of fairness, integrity, perseverance and innovation, we offer world-class education using innovative teaching and education technology.

出版人：香港都會大學  
都會大學通訊編輯委員會  
總編輯：曾婉媚博士  
執行編輯：陳毓秀  
英文編輯：蔡曼儀、許盈盈、潘京芷、  
黃文慧、鍾寶喜、帥健僊、  
陳曉婷  
中文編輯：蔡曼儀、許盈盈、潘京芷、  
蘇淑芳、陳曉婷  
美術設計：何頌華、張麗伶、丘美貞

Published by HKMU Newsletter Editorial Committee,  
Hong Kong Metropolitan University  
Chief Editor: Dr Eva Tsang  
Managing Editor: Florence Chan  
English Editors: Mariana Choy, Katy Hui,  
Phoebe Poon, Maggie Wong,  
Grace Chung, Stephen Sui,  
Jessica Chan  
Chinese Editors: Mariana Choy, Katy Hui,  
Phoebe Poon, Ella Soo,  
Jessica Chan  
Graphic Designers: Ivan Ho Chung-wah,  
Abella Cheung Lai-ling,  
Yau Mei-ching

中國香港九龍何文田  
電話：2768 6360, 2768 6421  
傳真：2789 0323  
電郵：muconnect@hkmu.edu.hk  
網址：www.hkmu.edu.hk/muconnect  
Ho Man Tin, Kowloon, Hong Kong, China  
Telephone: 2768 6360, 2768 6421  
Facsimile: 2789 0323  
Email: muconnect@hkmu.edu.hk  
Website: www.hkmu.edu.hk/muconnect

- 18 雙語教育或有助提升自閉症兒童理解和表達能力  
Leveraging bilingualism may improve comprehension and expression in autistic children
- 19 探究中國神話數碼化  
開拓中華文化研究新路向  
Studies on digitalisation of Chinese mythology opens up new directions on Chinese culture research

### 連繫社群 Community Outreach 20-21

- 20 運動管理學生以超越運動的項目聯繫社區  
Students in sports management engage in community initiatives beyond sports

### 國際視野 Global Vision 22-23

- 22 遊走大灣區 擴闊商業視野  
Greater Bay Area Interim Camp expands students' business view
- 23 海外交流活動 豐富學生學習體驗  
Overseas tours to enrich students' learning experiences

### 都大學子 Students@HKMU 24-33

- 24 都大 Hackathon 啟迪學生創新潛能  
HKMU Hackathon sparks students' creativity and innovation
- 26 於學界創新盛事初露鋒芒  
First show of talents at intervarsity technology challenge
- 27 保育遊戲 擴闊想像  
Stretching imagination for conservation  
成為首間參與創新科技署「創科實習計劃」的自資院校  
First self-financing university to participate in government STEM Internship Scheme
- 28 大專體育賽事佳績連連  
Flying colours in USFHK competitions

- 29 街馬賽事稱冠  
Championship at Hong Kong Streetathon  
板球隊於聯校六人賽事總排名第三  
HKMU Cricket Team placed third overall in Joint University Sixes
- 30 商業管理學成績出眾  
Excellence in management studies  
於公益活動綻放異彩  
Shining in community fundraiser
- 31 學生影片及動畫創作獲獎  
Students awarded for video and animation creations  
榮獲富士山繪畫比賽大獎  
Grand prize at Japanese Mt Fuji painting contest
- 32 獲領展大學生獎學金嘉許  
HKMU Link Scholars  
文學作品獲賞識  
Acclaim for literary works
- 33 工程學生聯隊膺工程師學會邀請賽全場總冠軍  
Joint institutional team with HKMU engineering students named overall champion in HKIE invitational  
學生詩人作品屢獲嘉許  
Student poet on a roll

### 消息·焦點 News & Focus 34-36

- 34 首辦「流感疫苗接種日」  
First-ever HKMU Vaccination Days  
為「立德學院」提供文憑課程  
推動在囚人士教育  
Diploma programme for Ethics College to support inmate education
- 35 人文社會科學院學者屢獲獎項  
Scholars of A&SS receive numerous awards
- 36 與業界緊密合作  
Deepened partnerships with industries



我們珍視您的意見！本刊部分文章設有讚好圖示，如您喜歡該文章，請掃描有關二維碼讚好。

We value your feedback! If you see this icon and decide that you like the story, please scan the QR code and give us the thumbs up.



# 擴大校園版圖 配合蓬勃發展

## Campus expansion to support HKMU's robust development

大學近年學生人數持續上升，研究和知識轉移的工作不斷擴展，校園可用空間更形緊絀。踏進 2024 年，在大學慶祝 35 周年校慶之際，接連迎來了多項令人振奮的好消息，有助開拓校園空間，配合大學未來的高速發展。

In recent years, the University has seen a steady increase in student numbers and an expansion of research and knowledge transfer portfolios. Meanwhile, available space on campus has become scarcer. As we enter 2024 celebrating HKMU's 35th anniversary, we have received a series of exciting news regarding campus space expansion that will support the University's rapid future development.



### 承租何文田廣場作教學中心

#### Renting Homantin Plaza to set up a learning centre

然而批地程序及興建需時，校園空間不足的問題卻迫在眉睫。經過四出物色地方並探索各種短期和長期方案後，大學最近喜與領展簽訂協議，租用何文田廣場地下約 6,600 平方呎空間作為教學中心，直至新校舍計劃竣工。教學中心將規劃為數個大、中型教室和研究生工作室，可望於今年 9 月啟用。

Given that the land grant process and construction will take time, an immediate solution is needed for the imminent shortage of campus

space. After searching for suitable locations and exploring various short- and long-term options, the University is pleased to announce its recent agreement with LINK to lease an area of approximately 6,600 square feet on the ground floor of Homantin Plaza. A learning centre will be set up at the venue until the new campus is ready for use. The learning centre, which will comprise several large- and medium-sized classrooms and a staff room for research students, is expected to open this September.



### 成立工業中心

#### Establishing an Industrial Centre

去年年底，大學獲教育局「自資專上教育提升及啟動補助金計劃」撥款逾 3,700 萬元，用以成立工業中心，並發展新課程和優化現有課程，以配合政府所提倡的「新型工業化」施政措施，為行業培育人才。大學現正物色合適地點，待工業中心落成後，將購置符合市場標準的設施，為工程和資訊科技課程的學生提供優質的培訓。

Late last year, the University was awarded a grant of over HK\$37 million from the Education Bureau's Enhancement and Start-up



## 興建新教學大樓

### Building a new academic complex

大學剛於 1 月喜獲城市規劃委員會通過本校提交的土地用途及發展申請，常盛街及佛光街交界的斜坡用地擬建為教學大樓。項目樓高 19 層，建成後可為大學提供約 30,660 平方米樓面面積。校長林群聲教授表示：「香港人口老化加劇，社區健康發展尤其重要。我們希望新校舍能構建成為社區健康樞紐，同時解決大學空間不敷應用的問題。」大學下一步將向政府申請批出相關用地並展開興建工程，目標於 2028 年第三季完成。

In January, we were exhilarated by the Town Planning Board's approval of our application for the use and development of a slope at the junction of Sheung Shing Street and Fat Kwong Street to build an academic complex. The 19-storey building will provide the University with a gross floor area of approximately 30,660 square metres. "As Hong Kong's population ages, community health development becomes particularly important," says President Prof. Paul Lam Kwan-sing. "We hope that the new complex will serve as a hub for community health and wellness while tackling the issue of insufficient campus space." The next steps for the University are to apply for the grant of the site from the Government and commence the construction work, targeted to be completed by the third quarter of 2028.



## 更多計劃整裝待發 More plans ready to go

Grant Scheme for Self-financing Post-secondary Education to establish an Industrial Centre, develop a new programme and enhance the existing programmes to complement the Government's policy of promoting "new industrialisation" and nurturing talent for industry. The University is in the process of identifying a suitable site for the Industrial Centre. Upon completion, we will acquire market-standard facilities to provide quality training for students in engineering and information technology programmes.

過去一年多，大學陸續將部分行政部門遷往於觀塘租用的商業大廈，從而騰出更多校園空間作教學及學生活動之用，同時在校外購置物業作為學生宿舍的計劃亦積極進行中。為配合未來蓬勃發展的步伐，大學已做好全方位準備。

Over the past year or so, the University has gradually relocated some administrative departments to a rented commercial building in Kwun Tong,



freeing up more campus space for teaching and student activities. In addition, plans to acquire an off-campus property for a student hostel are also underway. To keep pace with the vigorous development in the years ahead, the University has made all-round preparations.





都會大學  
迎接 35 歲！  
HKMU  
turns 35!

**HKMU** 香港都會大學  
HONG KONG  
METROPOLITAN  
UNIVERSITY

**35** Beyond Limits  
HKMU 都會與我·無限可能

香港都會大學35周年快樂！  
Happy 35th Anniversary, HKMU



創立於 1989 年，都會大學今年剛剛踏進 35 歲！在 1 月 12 日舉行的教職員周年聚餐中，900 多位同事和嘉賓一同祝賀大學生日快樂，並見證了 35 周年校慶啟動儀式，正式揭開全年一系列慶祝活動的序幕。

Founded in 1989, HKMU is turning 35 this year! At the Annual Staff Party on 12 January, over 900 colleagues and guests celebrated the University's birthday and witnessed the launch ceremony for the 35th anniversary, officially kicking off a series of celebratory activities spanning the entire year.







其實大學早於 1 月 6 日已舉辦了第一屆「香港檢驗醫學研討會」作為 35 周年校慶首個大型學術活動，為誌慶打響頭炮。研討會邀得教育局局長蔡若蓮博士主禮，並同時為都大醫療科學實驗室主持開幕儀式。緊隨其後是製作一連十集的《Sustainability in Action》電視節目，此系列邀請了工商界領袖分享推動可持續發展的見解，自 1 月起在明珠台《知識新天地》節目中播出。其他在今年首季已舉行的慶祝活動還有各類型的講座、展覽、比賽，以及電影、動畫和讀書分享會等。

除了與眾同樂、分享知識，大學亦藉周年誌慶的機會，進一步向市民大眾推廣本校多元、創新、進取的形象，特別製作了 30 秒的電視廣告於 3 月份在全港電視台播放，演出的主角中部分更是本校學生。至於一分鐘的完整版本亦同時於各大線上平台播出。



In fact, prior to the official launch ceremony, the University had already held the inaugural Hong Kong Symposium of Laboratory Medicine on 6 January as the first major academic event to celebrate its 35th anniversary. Dr Choi Yuk-lin, Secretary for Education of the HKSAR Government, was invited to be the Guest of Honour for the symposium. She also officiated the grand opening of the HKMU Medical Science Laboratory on the same occasion. The event was followed by a ten-episode TV programme series titled *Sustainability in Action*, featuring business leaders who share their insights on implementing sustainability. The series has been broadcast on TVB Pearl as part of HKMU's *Knowledge for All* programme since January. Other celebratory activities scheduled for the first quarter of the year include various talks, exhibitions, competitions, as well as film, animation and book sharing sessions.



Meanwhile, the University also took the opportunity of the anniversary to further promote its diverse, innovative and progressive image to the general public. Since March, a 30-second TV commercial in which students took on key roles has been aired on local TV. A one-minute full version is simultaneously broadcast on major online platforms.

更多精彩的校慶活動和節目將於今年內陸續推出，敬請期待。  
Stay tuned for more exciting activities and programmes being launched throughout the year.



# 成為全港首間應用科學大學

Video



在3月21日的成立儀式上，教育局局長蔡若蓮博士（圖右三）宣布都大獲教育局批准，成為本港首間應用科學大學（應科大）。儀式的其他主禮嘉賓包括教育局常任秘書長李美嫦女士（圖左三）、香港學術及職業資歷評審局主席陳仲尼議員（圖右二）及香港學術及職業資歷評審局總幹事周慶邦先生（圖右一）。

政府在去年的《施政報告》中提出推動成立應科大，以提升職業專才教育（職專教育）的地位。都大提供的課程一向以專業和實用為重，與應用科學大學的理念不謀而合，因此向教育局提出申請。



## 甚麼是應科大？ What exactly are UASs?

應科大與業界緊密合作，提供理論與實踐相結合的應用學位課程。下表比較了應科大與傳統大學的分別：

UASs work closely with professional sectors to offer applied degrees that integrate theory and practical training. The figure below compares UASs and traditional universities:

### 應科大 UASs

理論和實踐並重  
Blend theory with practice

以行業需要為導向，裝備學生投身職場  
Industry-driven to equip students for the workplace

以應用研究為主  
Focus on applied research

提供豐富的實習和職場學習機會  
Offer more internships and practical learning opportunities

### 傳統學術型 / 研究型大學 Traditional academic/research universities

專注學術教學及 / 或研究  
Focus on academic training and/or research

強調學術成果的發表和學術交流  
Emphasise academic achievements and exchanges

以基礎研究為主  
Focus on blue skies research

職場實習機會相對較少或時間較短  
Offer fewer or shorter internships in the workplace

應科大在歐洲的發展已非常成熟，當中較具規模的大學除了提供主要的科學和工程課程外，亦涵蓋具需求的商科、心理學和教育等專業課程。

UASs are already well-developed in many European countries. The sizeable ones are known not just for their science and engineering programmes, but also a wide range of relevant professional programmes, including business, psychology and education.



# HKMU becomes Hong Kong's first University of Applied Sciences

HKMU received approval from the Education Bureau to become Hong Kong's first University of Applied Sciences (UAS). The news was announced by Secretary for Education Dr Choi Yuk-lin (pictured third from right) at an establishment ceremony on 21 March. Other officiating guests included Permanent Secretary for Education Michelle Li Mei-sheung (pictured third from left), Hong Kong Council for Accreditation for Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) Council Chairman Hon Rock Chen Chung-nin (pictured second from right) and HKCAAVQ Executive Director Albert Chow Hing-pong (pictured far right).

In its Policy Address last year, the Government proposed establishing UASs in Hong Kong as a means of raising the status of vocational and professional education and training (VPET). The concept of UAS immediately resonated with HKMU, whose programmes demonstrate a strong professional, practical orientation, and the University submitted an application to the Education Bureau duly.

## 都大的優勢 HKMU's strengths

教育局委任香港學術及職業資歷評審局為顧問，訂立成為應科大的條件。提出申請的院校必須已取得大學名銜，具資格開辦屬資歷架構第五至第七級的課程，並須展示抱負、決心、能力和經驗，開辦結合理論和實踐，以及獲得業界認可和支持的高層次職專教育課程。

都大獲當局確認在管治、管理、質素保證、學習環境及學生支援，以及業界合作和認受性方面都符合成為應科大的條件。作為全港現時唯一獲得自行評審資格的自資大學，都大能夠按社會需求靈活開辦專業而高質素的課程，近年推出的「綜合檢測和認證榮譽應用理學士」及「運動及康樂管理榮譽工商管理學士」課程已先後獲納入教育局的「應用學位課程先導計劃」。本校一向與業界緊密合作，邀請業界人士參與課程設計及為學生提供實習和職場學習的機會，又全面推行果效為本教育，以及積極擴大校園規模，為學生提供理想的學習環境。

The Education Bureau appointed the HKCAAVQ as a consultant to map out the criteria for qualifying as a UAS. A UAS is expected to have a university title and be qualified to offer programmes pitched at Levels 5 to 7 under the Hong Kong Qualifications Framework. It should also demonstrate a vision of, a commitment to, as well as the capabilities and experience of providing high-level VPET programmes that blend theory and practice, while enjoying industry recognition and support.

HKMU was confirmed by the Government as meeting all requirements for becoming a UAS in terms of governance, management, quality assurance, learning environment and learner support, as well as industry collaboration and recognition. As the only self-financing university in Hong Kong granted self-accrediting status, HKMU has the flexibility to offer quality professional programmes as society sees fit. Two of our recent programmes offered — the Bachelor of Applied Science with Honours in Integrated Testing, Inspection and Certification and the Bachelor of Business Administration with Honour in Sports and Recreation Management — have been included in the Pilot Project on the Development of Applied Degree Programmes. In terms of industry connections, we have involved professional representatives in curriculum design and secured internships and work-based learning opportunities for our students. We have also implemented outcome-based learning across the board, and have been actively expanding our campuses to optimise students' learning environment.

## 牽頭推動「應用科學大學聯盟」

## Spearheading the formation of the Alliance of UASs

政府預留一億港元的啟動資金，協助自資院校成立「應用科學大學聯盟」。校長林群聲教授表示，大學樂意牽頭推動成立聯盟，並會與政府密切商討如何妥善運用資源，包括推動宣傳教育、舉辦國際會議，以及與內地及海外的應科大交流和合作。

The Government has set aside a HK\$100 million start-up fund to support self-financing, post-secondary institutions in forming the Alliance of Universities in Applied Sciences. President Prof. Paul Lam Kwan-sing says that HKMU is pleased to spearhead the formation of the Alliance. Working closely with the Government, the University will spend the money on driving publicity campaigns, organising international conferences and fostering exchange and collaboration with UASs in the mainland and overseas.

了解更多有關應科大：  
More on UASs:



# 投放資源照顧學生心理健康

## Investing resources to support students' mental health



每當看見年輕人在生命最燦爛的時候驟然輕生，實在令人痛心。都大有見本港學生自殺個案不斷飆升，意識到必須加強對學生心理健康的支援，決定投放逾 1,000 萬港元，由 2024/25 學年起推行為期三年的「學生心理健康普及計劃」。

計劃由校董會主席黃天祥博士工程師倡導推動，他表示：「我們希望提高學生對內在健康的關注，建立正向思維，並通過普及知識預防危機。」推出的措施將涵蓋三個層面：

It is heartbreaking to see young people taking their own lives at their brightest moment. With the rising number of student suicide cases in Hong Kong, HKMU recognises the need to strengthen support for students' mental health and has decided to earmark over HK\$10 million for the launch of a three-year University-wide scheme starting from the 2024/25 academic year.

HKMU Council Chairman Ir Dr Conrad Wong Tin-cheung, who initiated the scheme, says, "We hope to raise students' awareness of inner well-being, help them develop a positive mentality, and prevent crises by fostering knowledge and understanding." The initiative will be implemented through three dimensions:

### 普及性 Universal level

為新入學的一年級生提供 12 小時的「精神健康急救」必修課程，預計三年內逾 6,000 名學生受惠。  
A mandatory 12-hour "mental health first aid" course will be offered to first-year students and more than 6,000 students are expected to benefit within three years.

### 選擇性 Selective approach

為合適的教職員提供在職培訓，培養更多合資格的「精神健康急救」導師。  
On-the-job training will be provided to suitable staff in order to nurture more qualified "mental health first aid" instructors.

### 針對性 Indicated measures

增加輔導的人力資源及檢視個案管理流程，確保受精神健康困擾的學生能得到及時和適切的支援。  
Counselling manpower will be increased and the case management procedure reviewed to ensure timely and adequate support for students experiencing mental distress.

與計劃相輔相成的，是本校最近開發的全新體驗學習模式「都大五毅」。校長林群聲教授解釋：「計劃以西方正向心理學和東方儒家教育理念宣揚的美德為基礎，按照現代社會和科技的發展重新設計整合，旨在幫助學生建立正向思維，增強抗壓韌力和面對逆境的信心。」

The scheme is complemented by the University's recently developed experiential learning model, Metro FAITH. "Based around virtues promoted by Western positive psychology and Eastern Confucian educational concepts, the scheme is reengineered and integrated in accordance with modern social and technological developments. We aim to help students build a positive mindset, strengthen their resilience, and establish faith in their ability to face adversity in life," explains President Prof. Paul Lam Kwan-sing.

### 都大五毅 Metro FAITH

FAITH 的五個英文字母代表大學希望培養學生的五種重要素質：

The letters of the acronym FAITH stand for five vital qualities that the University strives to instil into its students:

- 智** Future skills & intelligence 未來技能與智慧
- 雅** Aesthetics & spirituality 美感與靈性
- 健** Igniting & sports 熱情與運動
- 御** Temperance & justice 節制與公義
- 仁** Humanity & love 仁心與關愛



# 四位傑出人士獲頒榮譽博士學位

## Four eminent personages bestowed honorary doctorates

大學於去年 12 月 12 日向四位社會賢達頒授榮譽博士學位，以表揚他們對各行各業以至社會整體的貢獻。

On 12 December 2023, the University presented honorary doctorates to four distinguished leaders in recognition of their contribution to different industries and the whole society.

Video



黃奕鑑先生 (榮譽社會科學博士)

**Mr Michael Wong Yick-kam,**  
SBS, MH, JP

(Doctor of Social Sciences,  
honoris causa)

黃先生曾出任本校校董會主席，為大學發展貢獻良多，包括在本校重新命名和品牌重塑方面發揮重要作用。在擔任香港青年旅舍協會主席期間，黃先生主導美荷樓的活化計劃，將這幢二級歷史建築改造成為充滿活力的青年旅舍及博物館。

Mr Wong has served as the Chairman of the University's Council and contrib-



uted remarkably to the University's development, including playing a significant role in HKMU's renaming and rebranding. As the former Chairman of the Hong Kong Youth Hostels Association, he led the Mei Ho House revitalisation project to transform this Grade Two Historic Building into a vibrant youth hostel and a museum.

黃永光先生 (榮譽工商管理博士)

**Mr Daryl Ng Win-kong,**  
SBS, JP

(Doctor of Business Administration,  
honoris causa)

黃先生為信和集團副主席，積極推動可持續發展，並將其融入集團的業務營運。他創辦「香港創科展」，以鼓勵中小學生發揮創新思維及培育未來科學家。其家族成立的「黃廷方慈善基金」亦撥款捐助多家本地社福機構、大學及社會企業，造福社群。

Mr Ng, the Deputy Chairman of Sino Group, has been instrumental in integrating sustaina-



bility into the Group's operations. To foster creativity in young minds and cultivate future scientists, he initiated the Hong Kong Science Fair for school students. His family's Ng Teng Fong Charitable Foundation has also donated to support many local non-governmental organisations, universities and social enterprises.

鍾志平博士 (榮譽工商管理博士)

**Dr Roy Chung Chi-ping,**  
GBS, BBS, JP

(Doctor of Business Administration,  
honoris causa)

創科實業有限公司聯合創辦人鍾博士是出色的實業家和慈善家。他致力推動創新和科技，曾協助政府創新科技署、香港貿易發展局等機構制定願景和發展藍圖。鍾博士設立的鵬程慈善基金亦支持不同教育項目和社會服務，惠及弱勢社群。

Co-founder of Tech-  
tronic Industries  
Company Limited Dr  
Chung is an extraordi-



nary industrialist and philanthropist. Advocating innovation and technology, he supported the Government's Innovation and Technology Commission and the Hong Kong Trade Development Council in shaping their development. He also established the Bright Future Charitable Foundation in support of educational development and various social services for underprivileged individuals.

陳肇始教授 (榮譽社會科學博士)

**Prof. Sophia Chan Siu-chee,**  
GBS, JP

(Doctor of Social Sciences,  
honoris causa)

陳教授曾擔任特區政府食物及衛生局局長，是出色的護士科學家及公共衛生和煙草控制領域的權威。加入政府後，陳教授制定並推行多項有關醫療、食物、環境衛生等重要政策，包括針對新冠疫情的防疫措施，對本港貢獻殊深。

Former Secretary  
for Food and  
Health Prof. Chan  
is a leading nurse



scientist and expert in public health and the tobacco control sector. After joining the Government, Prof. Chan oversaw several major health, food and environmental hygiene initiatives, in particular the anti-epidemic measures for COVID-19, making significant contributions to Hong Kong.





# 人文學講座教授 通過非正規教學活動 Chair Professor of Humanities



人文社會科學院於本學年初開展「電影人生」系列，在校內放映不同年代、不同地域的經典電影，例如《藍白紅三部曲之藍》、《阿爾及爾之戰》、《漂流人生》、《大隻佬》等。系列常常邀請到電影界的重量級嘉賓作映後分享，包括著名導演韋家輝、陳哲藝和多位資深影評人，使同學們津津樂道，每場放映會都座無虛席。邀來這些重量級嘉賓的，是一位舉足輕重的發起人——去年 3 月加入學院的人文學講座教授文潔華教授。

## 蘇格拉底式的教學

### Socratic teaching

談到「電影人生」系列，文教授非常雀躍：「同學都十分認真好學，踴躍提問。系列定為每學期六節，他們還詢問能否增加場次！」文教授執教 40 年，素來喜歡與學生互動，與不少門生建立了不解緣，對教育自有見解。她分享：「真正的教育必須建基於人與人之間的關係。師生關係應是平等的，與其說是教導學生，不如說是啟發他們。」她最享受以研討會的模式教學，與學生進行蘇格拉底式的討論。

如今以講座教授的身份加入都大，退下教學前線，文教授樂於以非正規的課堂如「電影人生」系列延續她的教育理念。她說：「很多經典的電影本身已是精彩的教材，當中描述的人生處境和歷程很真實，可說是社會的縮影。」

Prof. Man lights up at the mention of the Film and Life series. "The students are all very eager to learn and ask questions. We had six sessions scheduled for each term, and they asked for more," she says. Throughout her four decades in education, Prof. Man has built strong bonds with her students, who she enjoys interacting with, and has developed her own teaching philosophy. "True education must be based on interpersonal relationships. I believe teachers and students should interact on equal footing. Rather than teaching them, I'd rather say our role is to inspire our students," she enunciates. Her favourite format of lessons is seminars, in which she can engage students in a Socratic dialogue.

Joining HKMU as Chair Professor means taking a step back from frontline teaching, but Prof. Man is happy to continue implementing her educational philosophy in informal classes, such as the Film and Life series. "Many classic films are excellent teaching materials. They depict authentic life situations and experiences that make them societies in miniature," expresses Prof. Man.



# 傳授人文價值 fosters humanistic values through informal education

At the beginning of this academic year, the School of Arts and Social Sciences launched a film screening series called Film and Life, showing classics from different periods and regions, including *Three Colours: Blue*, *The Battle of Algiers*, *Drift* and *Running on Karma*, on campus. The post-screening talks have often featured big names in the industry, such as renowned directors Wai Ka-fai and Anthony Chen, as well as many notable film critics, drawing enthusiastic students to pack the screening halls. Surely, it took an organiser of high standing to bring in these important guests. She is Prof. Eva Man Kit-wah, who joined the School as Chair Professor of Humanities in March 2023.



## 聯繫四方 強化都大的「平衡」

### Building ties and strengthening HKMU's "equilibrium"

獲聘為講座教授，文教授身負兩大任務，一是領導特別項目，另一項是協助大學提升研究水平。她歡迎年輕的教研人員與她討論研究項目，但無意把自己的學術範疇強加於都大。她解釋：「加入一個群體，不能推倒既有的文化，要尊重它本身的平衡。」她自稱為「聯繫人」，在大學和學院已建立的基礎上為其穿針引線。她正為學院籌辦大型國際會議，聯繫資深講者探討與華僑相關的議題，又計劃引薦知名電影導演加入學院的駐校藝術家計劃。院長期望她舉辦更多哲學活動，她正構思在校內推動辯論和 TED 演講，刺激思辯。

As Chair Professor, Prof. Man has been charged with two major roles: directing special projects and supporting the enhancement of the University's research work. While she welcomes young researchers to discuss their research projects with her, she has no intention of imposing her academic discipline on HKMU at all. "When we join a community, we must not upset its existing culture. It's important to respect its current equilibrium," she explains. She deems herself a "connector", expanding the University's ties based on its established foundation. She is helping the University organise a large-scale international conference, for which renowned speakers will be invited to explore issues related to the Chinese diaspora. She also plans to invite well-known film directors to join the School's Artists-in-Residence programme. In response to the Dean's expectation of more philosophy-related activities, she is looking at promoting debate and TED talks at the University to stimulate thinking and discussion.

## 人文學科的社會應用

### Social applications of the humanities

都大的教學和研究均以應用為主。文教授認為，人文學科的價值不一定在於直接應用，當中引發的思考是任何專業都需要的。「例如社會科學提倡的價值觀和人文關懷是護理行業的基礎，從業員必須對服務對象產生同理心才能表達對他們的支持。」她主動提議以非學分的形式在星期五晚上舉辦「電影人生」系列，歡迎各學院的學生參與。

文教授提出，面對老齡化等社會議題，我們需要發揮更多的創意。她舉例說：「在護理和社福界別以外，我特別欣賞有些團體舉辦長者劇場。」作為美學研究者，她有意提倡長者美學，從學術層面引發社會對長者精神生活的關注。

HKMU is positioned as an application-oriented university in both teaching and research. In Prof. Man's opinion, while humanities subjects may not be valuable in the sense of being directly applicable, they raise thought-provoking questions that are important for all professions. "For example, the values advocated by the social sciences and the concept of humanistic care form the fundamentals of the caring industries. Healthcare workers must first develop empathy for their clients in order to show them support." To open up the Film and Life series to all HKMU students, she suggested holding the screenings on Friday evenings as a non-credit-bearing activity.

Prof. Man sees room for creativity in addressing social issues such as ageing. By way of an example, she says, "Apart from the healthcare and welfare sectors, I especially appreciate organisations running senior theatre." As a researcher in aesthetics, she is keen to raise social awareness of the emotional well-being of the elderly at an academic level by advocating geriatric aesthetics.

如欲閱讀完整訪問內容，請掃描二維碼：

For the full interview stories, please scan the QR code:

中文版



English version



Like



# 懷抱赤誠

Dedicated volunteer

## 熱心義工培訓志願工作者 trains more volunteers

從中學參加民安隊少年團開始，黃傑的一半人生幾乎都花在志願工作上。今天他身為兩孩之父，仍然滿懷熱忱訓練志願工作者，全情投入人道救援工作。

Brian has devoted almost half of his life to volunteer work since joining the Cadet Corps of the Civil Aid Service during his secondary school years. Today, as a father of two children, he continues to train volunteer workers with passion, immersing himself fully in humanitarian relief work.

### 自小投入志願服務

Volunteering since childhood



黃傑於 1998 年加入民安隊，此後服務長達二十多年，其中印象尤為深刻的是 2009 年灣仔一家酒店爆發豬流感。「這是我首次參與大規模的檢疫工作，而且當時我正在大學修讀護理課程，慶幸能夠學以致用。」

畢業後他當上醫院手術室護士，其後在修讀碩士課程時與同學一起加入聖約翰救傷隊當義工。近年新冠疫情爆發，他更曾日以繼夜協助處理檢疫中心的工作。

Brian joined the Civil Aid Service in 1998 and has served the organisation for more than two decades. One particularly memorable experience for him was the swine flu outbreak at a hotel in Wan Chai in 2009. "It was my first time participating in a large-scale quarantine operation," he says. "I was studying nursing at university at that time, so I was gratified to be able to apply what I was learning."

After graduation, he worked as an operating theatre nurse in a hospital. Later, he volunteered with St. John Ambulance Brigade alongside his classmates while pursuing his Master's Degree. During the COVID-19 pandemic, he even worked day and night to assist at quarantine centres.

黃傑校友

Alumnus Brian Wong Kit

首屆全日制護理學畢業生

Among the first batch of full-time nursing graduates





## 參與孟加拉人道救援工作 Humanitarian relief work in Bangladesh

2017 和 2018 年，黃傑兩度隨香港紅十字會遠赴孟加拉科克斯巴扎爾接壤緬甸若開邦的紅十字災區醫院擔任手術室護士。他憶述：「我們為大量逃難的平民提供醫療支援，但資源匱乏。一次，最後一個胸腔引流裝置不知何故失效了，導致一名小童失救死亡。」當刻在哀傷過後，他突然想起唸大學時曾在一所歷史悠久的醫院實習，院內陳列着由三個年代久遠的玻璃瓶製作而成的水封瓶設計。「我馬上上網搜尋相關技術，然後以膠水樽複製水封瓶設計，成功製作出『土炮』的胸腔引流裝置應急，最後拯救了五、六個小朋友的生命。」

災區醫院充滿無奈，黃傑肩負協調手術室工作的角色，必須冷靜處理每個個案。「記得有一名約十歲的女孩意外被一輛芒果車輾過，頭顱骨折，嚴重內出血。」當時來自不同國家的醫生護士急忙討論救人方案，但他反問大家：這樣嚴重的情況若發生在他們居住的先進國家，女孩的存活率有多高？施救後耗盡手術室的血包，又如何拯救後來的傷患者？「我們最後決定讓女孩在僅餘的時間與家人相聚，然後有尊嚴地離開世界。」

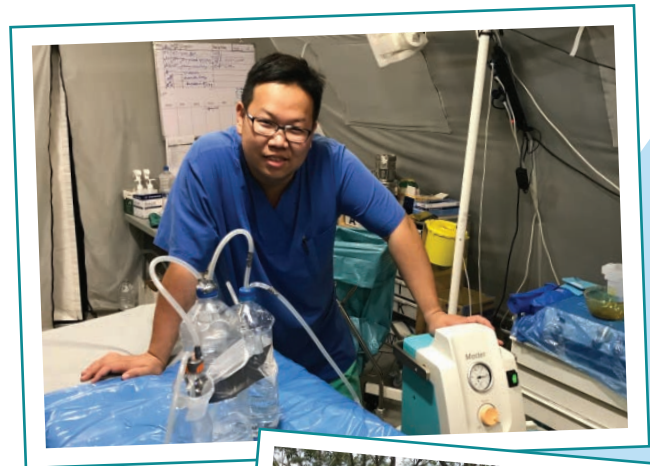
In 2017 and 2018, Brian had the chance to travel with the Hong Kong Red Cross to Cox's Baza, Bangladesh bordering Myanmar's Rakhine State. There, he volunteered as an operating theatre nurse in Red Cross field hospital serving numerous displaced civilians. "But resources were scarce. One time, the last chest drain device inexplicably failed, resulting in the death of a small child," he laments. When sorrow passed, he suddenly recalled his internship at a long-established hospital during his university days, where a water-sealed bottle design made from three old glass bottles was displayed. "I immediately went online to search for relevant techniques, replicated the design with plastic bottles, and successfully assembled a makeshift device for emergency use, which eventually saved the lives of five or six children."

Though helplessness pervaded the field hospital, Brian had to calmly handle each case as he shouldered the role of coordinating the operating theatre. "I remember a girl of about ten years old who was accidentally run over by a mango truck, leading to a fractured skull and severe internal bleeding." While doctors and nurses from different countries were expeditiously discussing life-saving options, Brian raised two questions: In the advanced countries they lived in, what would the girl's survival rate be in such a severe situation? And if all the blood packs in the operating theatre were used up for the operation, how would they be able to save subsequent injured patients? "In the end, we decided to let the girl spend her final moments with her family and then leave the world with dignity."

## 培訓更多志願工作者 Training more volunteers

黃傑在民安隊逐步晉升至長官級別，負責行動及訓練工作；他在聖約翰救傷隊也是少青團的導師。多年來他培訓了無數義工服務社會，他自己也是義務工作者。現時，他於香港紅十字會任職國際及賑災服務署理高級經理（本地緊急服務），同樣為該會的義工團隊提供各類賑災救援培訓，令志願服務的精神得以傳承、推廣。

Brian gradually rose to the officer rank in the Civil Aid Service, where he was responsible for operation and training work. In St. John Ambulance Brigade, he also served as an instructor for the Youth Command. Over the years, he has trained countless volunteers to serve the community, and he himself is a volunteer worker too. Currently, he is working at the Hong Kong Red Cross in the position of Acting Senior Manager (Local Emergency Services), International and Relief Service, where he provides various types of disaster relief training to the organisation's volunteer team, ensuring the spirit of volunteer service continues to be passed on and promoted.



如欲閱讀完整訪問內容，請掃描二維碼：

For the full interview stories, please scan the QR code:

中文版



English version



Like





# 應用知識和研究成果造福社會

## Applying knowledge and research initiatives for social good

大學近年致力推動具影響力的研究，假如能將知識轉移和把研究成果付諸實踐，從而惠及民生和社會發展，意義更為重大。

While HKMU has been committed to promoting impactful research in recent years, it would be even more meaningful if knowledge could be transferred and research results applied to benefit people's livelihoods and social development.

### 成立專責公司及專利委員會

#### Setting up dedicated company and Patent Committee

為此，本校於 2022 年 8 月成立「都大研究發展及顧問有限公司」，專責處理研究成果商業化、專利管理、初創投資及產品授權許可等事宜，務求使研究成果盡快在社會上應用。此外，本校又將「研究事務處」更名為「研究事務及知識轉移處」，致力讓大學產生的知識傳播到更廣闊的世界；其間亦成立了專利委員會，負責制定專利商業化的方向，並協助教職員和學生申請專利。

2023 年 12 月，我們取得本校首批專利，雖然這只是起步，但已為大學研究發展立下重要的里程碑。至今大學已取得六項專利，涵蓋資訊網路、中藥認證、建築材料等領域。

The University therefore established a new company — HKMU Research Development and Consultancy Limited — in August 2022 to handle research commercialisation, patent management, start-up investment and product licensing, with the aim of swiftly applying HKMU's research advances in the real world. We also renamed the Office of Research Affairs as the Office of Research Affairs and Knowledge Transfer, which seeks to disseminate the knowledge generated at the University to the wider world. Meanwhile, we have taken a further step by setting up a new Patent Committee to set the direction for the commercialisation of patents and to assist staff and students with patent applications.

In December 2023, HKMU received its first batch of patents, marking an important milestone in the University's research development, although this is only the beginning. So far we have been granted six patents, covering information networks, traditional Chinese medicine authentication, building material and other fields.

### 啟動「都大初創基金」

#### HKMU Startup Fund launches

另外，我們亦積極推廣創業文化，鼓勵學生、教職員和校友成立公司，將創新意念轉化為商業產品或解決方案，踏上創業之路。今年 2 月，大學投放 5,000 萬港元啟動「都大初創基金」，為每間獲甄選的初創公司提供最高 100 萬港元的投資，以幫助公司啟動和發展業務。同時，大學亦會提供諮詢、講座、培訓及工作坊、創業師友計劃、共同投資機會等一系列的支援活動和措施，協助初創公司成長。

In addition, we are actively promoting an entrepreneurial culture in the HKMU community by encouraging staff, students and alumni to set up businesses to turn their innovative ideas into commercial products or solutions and embark on an entrepreneurial journey. In February, the University injected HK\$50 million to launch the HKMU Startup Fund, which will offer each selected startup an investment of up to HK\$1 million to help it launch and develop its business. Apart from financial aid, the University will provide a range of support activities and initiatives, such as consultation, seminars, training and workshops, mentorship and co-investment opportunities, to help the startups grow.





# 首間進駐 **深圳虛擬大學園** 的本地自資專上院校

## The first local self-financing tertiary institution to enter

# Shenzhen Virtual University Park

去年 11 月 14 日，本校與深圳市科技創新委員會舉行入園簽約儀式，成為首間進駐深圳虛擬大學園的香港自資專上院校。

深圳虛擬大學園是內地首個集合國內外院校資源，按照一園多校、市校共建模式建設的創新型產學研結合示範基地。都大將於園內成立「香港都會大學深圳研究院」，推動兩地合作和科研成果產業化，並聚焦於三個重點領域：

On 14 November 2023, HKMU signed an agreement with the Science, Technology and Innovation Commission of Shenzhen Municipality to join Shenzhen Virtual University Park (SZVUP), becoming Hong Kong's first self-financing tertiary institution to be admitted to the Park.

SZVUP is the first innovative industry-academia-research demonstration base in the mainland for gathering resources from local and overseas institutions. It was established under the one-park, multiple-institution model and co-developed by the government and the respective institutions. The University is going to set up the Hong Kong Metropolitan University Shenzhen Research Institute (HKMUSRI) in the Park, which will foster collaboration between the two cities and commercialisation of research outcomes, focusing on three key areas of work:

### 1

建立環境科學研發中心，集中研究紅樹林和濱海濕地的生態保育，為生態修復、環境污染與人類健康等議題作出貢獻；

Establishing the Environmental Science Research and Development (R&D) Centre to focus on the ecological conservation of mangroves and coastal wetlands, contributing to solutions in areas such as ecological restoration, environmental pollution and human health

### 2

興建數碼健康研發中心，研發檢測疾病（包括癌症）的可穿戴裝備和智慧診斷設備，應對高齡化社會、心血管疾病及早期癌症檢測；

Founding the Digital Health R&D Centre to develop wearable devices and smart diagnostic equipment for detecting diseases (including cancer) to cope with the ageing society and cardiovascular diseases, and to focus on the early detection of cancer

### 3

成立智慧城市研發中心，作為研究院的核心項目，以打造結合物聯網、人工智能及虛擬現實等智慧城市科技元素於一體的實驗室集群。

Setting up the Smart City R&D Centre as a core project of the HKMUSRI to create a cluster of laboratories integrating the technological elements of smart cities, such as the Internet of Things, artificial intelligence and virtual reality.

校長林群聲教授表示：「這是本校科研發展的一個重要里程碑。研究院啟用後，我們將繼續發揮人才及科研創新的優勢，開展具影響力的研究倡議及項目，並促進科研成果的轉化及應用以回饋社會。」

President Prof. Paul Lam Kwan-sing says, "This is an important milestone in the University's science and research development. Upon the opening of the HKMUSRI, the University will continue to capitalise on its strengths in talent development and scientific research innovation to launch impactful research projects, and to facilitate knowledge transfer for the benefit of the community."



A microfluidic device is shown in a dark environment, illuminated by a bright green light. The device consists of a circular base with a grid of small channels, and a vertical tube extending upwards. The green light creates a glowing effect on the device and casts a shadow on the surface below. The background is black with a pattern of small white dots and a large green circle in the upper right corner.

# 轉廢為能

## Turning waste into energy

發明微流控實時監測裝置  
提升廚餘、污泥共厭氧消化效率

New microfluidic real-time monitoring device  
helps enhance efficiency of anaerobic  
co-digestion of food waste and sewage sludge



廚餘佔本港固體廢物約三成。要達成全城減廢的目標，處理廚餘是一大關鍵。所幸的是廚餘是可生物降解的廢棄物，並且能夠通過厭氧消化，在缺氧環境中利用微生物分解有機物質，轉化為沼氣，製造電力。問題在於如何確保微生物有效分解有機垃圾。

科技學院助理教授陳鍵林博士和團隊最近設計了一項「微流控」分析裝置，實時監測分解過程中的微生物活性。這項裝置是纖細的芯片，配有專為研究少量液體而設計的微小管道，內置化學染劑刃天青，一旦偵測到廢物產生的液滴存在微生物活動，便會產生螢光反應。操作員可根據螢光訊號的強弱變化，評估微生物分解垃圾的成效。

目前，政府正對廚餘和污泥進行共厭氧消化試驗。有見及此，陳博士的團隊特地分析共消化過程的微生物活性。團隊證實共同消化兩種廢物的確能比單獨消化廚餘或污泥產生更多沼氣，然而加入過多廚餘會破壞系統的酸鹼平衡，抑制微生物活動。經過反覆測試，團隊確定廚餘與污泥的最佳比例為 1:3。

陳博士的項目於 2021 年獲「環境及自然保育基金」資助，以支援環保處的「廚餘、污泥共厭氧消化」試驗計劃，研究過程及成果已於期刊 *TrAC Trends in Analytical Chemistry* 及 *Biosensors* 發表。相對傳統的實驗室檢測，微流控技術的優點是能夠產生實時反應，以便對有關系統進行即時調節。陳博士表示：「我們希望把微流控技術延伸至其他化驗領域，為垃圾處理作出更大貢獻。」



As Hong Kong strives to reduce waste, food waste comes under the spotlight as it makes up around 30% of the city's solid waste. Fortunately, food waste is biodegradable; it can even be converted into biogas for generating electricity through anaerobic digestion — that is, making use of microorganisms to break down organic materials in an oxygen-free environment. The question is how to do this effectively.

At the School of Science and Technology, Assistant Professor Dr Chen Jianlin and his team have recently invented a microfluidic analytical device — a microchip with tiny channels designed for studying small amounts of liquids — to monitor the bioactivity of microorganisms in this process, real-time. Equipped with a built-in chemical dye called resazurin, the device gives a fluorescent response to the microbial activity of droplets generated from the waste materials. Operators can then evaluate the effectiveness of microorganisms in decomposing the waste based on the intensity of the fluorescent signal.

Currently, the Hong Kong Government is experimenting with the anaerobic co-digestion of food waste and sewage sludge. Dr Chen's team thus analysed the microbial activity of this co-digestion process in particular. They have confirmed that co-digestion does indeed produce more biogas than digesting food waste or sewage sludge alone, although adding too much food waste can upset the pH balance of the system and inhibit microbial activity. Repeated testing has allowed the team to determine the optimal food waste to sewage sludge ratio to be 1:3.

Dr Chen's project was funded by the Environmental and Conservation Fund in 2021 to support the Environmental Protection Department's Food Waste / Sewage Sludge Anaerobic Co-digestion Trial Scheme, and the research details and outcomes have been published in *TrAC Trends in Analytical Chemistry* and *Biosensors*. Compared with traditional lab testing, microfluidic technology has the advantage of producing real-time response, thereby allowing instantaneous adjustments of the system concerned. "We hope microfluidic technology can be extended to other areas and make further contributions to waste management," says Dr Chen.



# 雙語教育或有助提升 自閉症兒童理解和表達能力

## Leveraging bilingualism may improve comprehension and expression in autistic children



在香港，兒童一般都接受中英雙語教育。然而對於語言發展遲緩、理解及回應他人均有困難的自閉症譜系障礙兒童，在母語以外多學習一種語言，會否對其語言發展造成額外負擔呢？

教育及語文學院助理教授葛浩燕博士和研究團隊最近在協康會的支持下，招募了逾 40 名年齡介乎五至九歲的香港自閉症譜系障礙兒童接受語言測試，通過標準化的評估工具和互動語言遊戲，了解他們判斷和表達重點信息的能力。研究發現他們即使同時學習粵語和英語，在粵語詞彙、韻律和句法等方面均無負面表現。整體而言，雙語和單語的自閉症譜系障礙兒童的表現並無顯著差異，當回答以賓語為重點信息的問題時，前者表現甚至更佳。

葛博士表示：「研究結果反映中英雙語學習並不窒礙自閉症譜系障礙兒童的語言發展，反而或可彌補他們本身較弱的資訊整合能力，有助在對話中更準確地判斷和表達重點信息。」她續指，團隊的研究成果有助於中英雙語環境下制定更有效的干預措施和康復方案，並為家長及相關專業人士提供重要指引。

In Hong Kong, children generally receive bilingual education in Chinese and English. But for autistic children, who have delayed language development as well as difficulties in understanding and responding to others, will having to learn another language in addition to their mother tongue place an extra burden on their language development?

With support from Heep Hong Society, Dr Emily Ge Haoyan, Assistant Professor in the School of Education and Languages, and her research team recently recruited more than 40 local autistic children aged five to nine to participate in language and cognitive tests. The team used standardised assessment tools and interactive language games to assess the children's ability to understand and express main points in conversations. The

research found that learning both Cantonese and English did not negatively affect autistic children's performance in Cantonese vocabulary, prosody, syntax or other aspects of the language. In general, bilingual autistic children performed on par with their monolingual peers in language tests, and they even performed better when the focus of the questions was the object of a sentence.

"The research findings show that exposure to two typologically different languages, such as Cantonese and English, does not adversely affect first language development in autistic children," says Dr Ge. "On the contrary, bilingualism may compensate for their weak ability to integrate information globally, making it easier for them to concentrate in conversation." She adds that the team's findings may potentially contribute to the development of more effective intervention and rehabilitation programmes in bilingual environments, and provide essential guidance for parents and professionals.





# 探究中國神話數碼化 開拓中華文化研究新路向



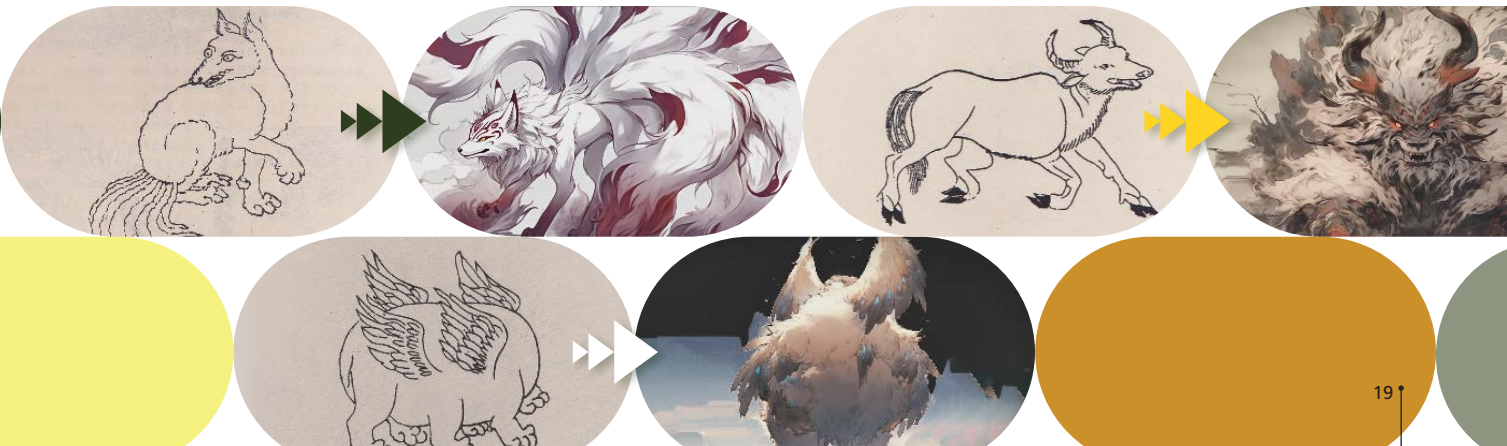
## Studies on digitalisation of Chinese mythology opens up new directions on Chinese culture research

數碼時代為復興傳統文化帶來新的可能，例如窮奇、帝江、九尾狐等《山海經》中的神獸，正以嶄新面貌重現於網絡小說、中外影視作品及網絡遊戲等。數碼文化與人文學科研究所去年獲洗為堅基金有限公司鼎力支持，開展為期三年的「數碼時代的中國神話」研究。

研究所主任龔詠詩博士表示：「我們利用跨學科的研究方法，比較古今中國神話的形象，以審視不同數碼媒體如何重塑和運用中國神話，期望開拓相關研究的新方向及建立學術社群。」研究目標包括探討數碼文化下中國神話、民間傳奇與傳說如何被創造性轉化、重新連結傳統與未來以至中國與世界、參與建構數碼公民身份與文化認同，以及促進數碼經濟和文化工業的發展。在教育及社會層面，團隊期望研究成果能提升年輕一代對中國文化傳統的認識和認同，並為香港培養具多元文化視野的跨媒介人才。

The digital age is presenting new possibilities for the revival of traditional cultures. For example, mythical creatures from the ancient Chinese classic *Shan Hai Jing (The Classic of Mountains and Seas)*, such as Qiongqi, Dijiang and Nine-tailed Fox, have made a comeback in new forms in online literature, Chinese and international visual media, and online games. Supported by the Sin Wai Kin Foundation Limited, the Research Institute for Digital Culture and Humanities (RIDCH) embarked on a three-year research project titled Chinese Mythology in the Digital Age last year.

"The research applies transdisciplinary methods to compare ancient and modern representations of Chinese mythology in order to examine how different digital media reappropriate and employ Chinese mythology. We also expect this research to open up new directions in the area of study and build a community of scholars," says RIDCH Director Dr Kaby Kung Wing-sze. The project's research objectives include exploring how Chinese myths, legends and folktales are reinvented in digital culture, and how this revived interest in Chinese mythology helps bridge the past and the future and connect China with the rest of the world, reshape the cultural identity of China's digital generation and foster the development of the digital economy and cultural industries. In terms of educational and social impacts, the research team hopes that the research outcomes will enhance the younger generation's understanding and recognition of traditional Chinese culture and nurture local talent with multicultural perspectives and cross-media visions.





# 運動管理學生

以超越運動的項目聯繫社區

## Students in sports management engage in community initiatives beyond sports



推廣新興運動是連繫社區不同群體的有效途徑。學生義工們曾於「第四屆香港美食嘉年華」中舉辦新興運動試玩體驗，在種族多元的深水埗舉辦圓網球體驗活動，並參與籌辦位於廣州南沙的國際新興運動學苑開幕禮。

One effective way of connecting with local communities is by promoting newly emerged sports. The student volunteers have hosted a trial session of these family-friendly sports alongside the fourth Hong Kong Food Fiesta, co-run a roundnet trial event in ethnically diverse Sham Shui Po, and participated in organising the grand opening of the Viveresky Wellness Hub, a prime destination for newly emerged sports in Nansha, Guangzhou.



本着服務青少年的宗旨，同學還協助香港青年協會舉辦青年籃球和排球發展計劃、為荃灣區中小學舉辦體適能挑戰，以及在保良局賽馬會大棠度假營舉行別開生面的「萬聖節運動日」。

With the intention of serving the youth, the students have also supported the Hong Kong Federation of Youth Groups in basketball and volleyball development programmes, organised a fitness challenge for primary and secondary schools in the Tsuen Wan District, and held a fun Halloween Sports Day at the Po Leung Kuk Jockey Club Tai Tong Holiday Camp.





李兆基商業管理學院於 2020 年推出「超越運動：培育未來企業家和健康家庭」項目，邀請學生為兒童至長者各年齡組別人士舉辦與體育和健康相關的活動。過去疫情一度為活動帶來限制，現在同學的服務日程再次填滿，接連籌辦和支援具創意又有意義的活動。

參與的學生來自「運動及康樂管理」及「運動及電競運動管理」這兩個相關的本科課程，正好把運動和商業知識應用於現實情況中。項目的成效一如其名，能夠帶來種種超越運動的好處，包括培養企業家精神和促進社區健康。

Back in 2020, the Lee Shau Kee School of Business and Administration initiated the Beyond Sports: Nurturing Future Entrepreneurs and Healthy Lifestyle Families project, inviting students to organise sports and wellness-related events for participants of various age groups — from children to the elderly — throughout the year. For a while, the pandemic limited their options, but their service calendar is now packed with innovative, meaningful activities.

The students involved come from two related undergraduate programmes: Sports and Recreation Management, and Sports and eSports Management. They are thus able to apply their knowledge in sports as well as business in real-life settings. The project's outcomes are just as its name suggests — it has cultivated an entrepreneurial spirit among participants, contributed to healthier communities and accomplished many other benefits beyond the sports arena.



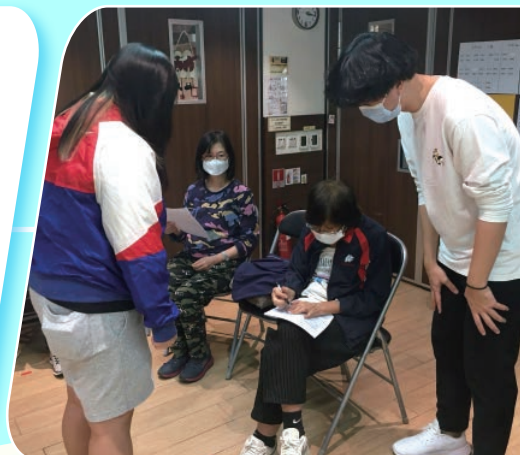
20 名學生最近參與支援「香港 2023 World Boccia 亞洲及大洋洲硬地滾球錦標賽」。是次比賽為巴黎 2024 殘奧計分賽之一，同學能一睹殘疾運動員精湛的技術，同時為推廣殘疾人士體育與社會共融出一分力。

A recent activity saw 20 students supporting the Hong Kong 2023 World Boccia Asia-Oceania Regional Championships, one of the Paralympic Qualifiers of Paris 2024, where they witnessed the parathletes' incredible skills while playing a role in promoting parasport and social inclusion.



其中一項促進長者健康的服務是與救世軍合作為長者進行肌肉衰退篩查。

Activities promoting health and wellness among the elderly included a sarcopenia screening in partnership with The Salvation Army.





# 遊走大灣區 擴闊 商業視野



## Greater Bay Area Interim Camp expands students' business view

李兆基商業管理學院於今年1月舉辦為期四天的中期進度研習營，安排一年級同學前往大灣區城市學習交流。其間，他們到訪安永、騰訊、商湯科技等知名企業，深入了解這些企業的營運情況，並有機會與深圳大學的師生進行學術交流。同學亦參觀了鶴湖新居等特色景點，探索傳統客家文化。

In January, the Lee Shau Kee School of Business and Administration held a four-day Interim Camp in the Greater Bay Area (GBA) for Year 1 students. During the trip, they visited renowned corporations, such as EY, Tencent and SenseTime, gaining valuable insights into their operations. The students also had a chance to interact with the academics and students from Shenzhen University and explore traditional Hakka culture through visits to local attractions.



### 沈皓明 Shum Ho-ming

#### 財務及金融科技 Finance and Financial Technology

尤記得第一天我們到訪騰訊眾創空間，了解到大灣區十分鼓勵初創公司的創新發展，我們更有機會模擬開設公司的過程，例如構思售賣的產品或服務和行銷方法。此外，我們也與深圳大學的同學一起參加軟技能工作坊，這有助提升我的溝通能力及拓闊我的社交圈子。

I remember visiting Tencent WeStart on the first day, where I learnt about the high incentives the startups were given for their innovative development in the GBA and had a chance to simulate the process of starting up a company, including deciding on the product or service and the marketing strategies. We also joined a soft skills training workshop with students of Shenzhen University, which helped me sharpen my communication skills and expand my social network.

### 譚樂蓉 Tam Lok-yung

#### 持續旅遊及款待管理 Sustainable Tourism and Hospitality Management

我印象最深刻是參觀綠航星際太空科技研究院，由於在香港甚少機會接觸相關課題，因此感到大開眼界。通過展覽及虛擬實境（VR）體驗，我了解到火箭的結構、太空船升空前的準備工作，以及太空人在太空的生活等知識。此外，我亦留意到很多大型企業會開展不同計劃，幫助中小企及新興產業成長，推動大灣區的商業發展。

I was most impressed by the visit to the Space Science and Technology Institute (Shenzhen) as aerospace technology is not something we easily encounter in Hong Kong. Through an exhibition and virtual reality (VR) experience, I learnt about the structure of rockets, the preparations before launching a spacecraft and the life of astronauts in space. Moreover, I noticed that many large enterprises will introduce various initiatives to support the growth of SMEs and new industries, promoting the business development of the GBA.





# 海外交流活動 豐富學生學習體驗

## Overseas tours to enrich students' learning experiences



各學院接連舉辦海外交流團，拓闊同學國際視野，豐富他們的學習體驗。

Many Schools continue to organise overseas study tours to open up students' horizons and elevate their learning experiences.

科技學院的同學早前參加由珠海市人力資源和社會保障局主辦的「2023年香港青年就業技能實踐活動暨港澳青年就業創業灣區行」，前往珠海參觀橫琴區的發展成果，並走訪多間企業，了解3D打印的行業發展及學習相關技術。

Students from the School of Science and Technology recently joined a Zhuhai study visit held by the Zhuhai Human Resources and Social Security Bureau to foster their career development and entrepreneurial spirit. During the visit, they learnt about Hengqin's developmental achievements and visited various enterprises to enhance their knowledge of the 3D printing industry and related skills.



護理及健康學院繼續開展交流研習計劃，讓同學分批前往不同國家及城市，例如泰國、新加坡、福岡和台灣等，走訪當地大學的護理學院，以及參觀醫院、醫療企業及設施，從中了解不同地方的醫療保健系統和護理專業技術，促進學術交流。

The School of Nursing and Health Studies has been organising study tours for its students to various countries or cities, such as Thailand, Singapore, Fukuoka and Taiwan. During the trips, they visited the local universities' nursing schools, hospitals, enterprises and medical facilities of the healthcare industry to enhance their understanding of the healthcare systems and nursing skills in different places, as well as to foster academic exchanges.





# 都大 HKMU Hackathon

啟迪學生創新潛能 sparks students' creativity and innovation

學生事務處早前舉辦首屆「都大 Hackathon」比賽，為同學提供兩天的獨特創科體驗，吸引約 100 名學生參與。比賽從聯合國《2030 年可持續發展議程》汲取靈感，設立「人口老化」及「環境與文化保育」兩個主題，鼓勵不同學系的同學合作，在短時間內就所選議題構思創新的解決方案。經過一連串賽前交流及訓練工作坊，合共 22 組同學參加準決賽提案，共十支隊伍晉身決賽並演繹他們的創新方案，競逐獎項。



The Student Affairs Office held the first HKMU Hackathon in January to offer students a unique two-day experience for creating innovative solutions, attracting about 100 students to participate. Inspired by the United Nations' 2030 Agenda for Sustainable Development, the event developed two problem statements, "Ageing Population" and "Environmental & Cultural Sustainability", encouraging students from various disciplines to collaborate and conceive an innovative plan in a short time to solve the selected problem statement. After a series of pre-competition networking and training workshops, 22 teams participated in the semi-final pitching, with ten teams shortlisted for the finals. The finalist teams presented their innovative proposal on stage to compete for the awards.



## 主題 Theme : 「環境與文化保育」 Environmental & Cultural Sustainability



### 冠軍 Champion : F-C-C-L

「溫馨文化交流站」

Warm culture exchange station

為協助內地來港學生加快融入香港社會，以及幫助長者重新就業及提升自我價值，團隊設計一系列課程和活動，包括向新來港中學生提供寄宿家庭，並由長者擔當「老師」，帶領學生認識香港及學習粵語。

To help mainland students integrate effectively into Hong Kong society, as well as support older adults to rejoin the workforce and boost their self-esteem, the team designs a series of programmes and activities for secondary school newcomers, including lining up host families for them and arranging for older residents to be "teachers" to help the students learn Cantonese and understand more about Hong Kong.





## 主題 Theme : 「人口老化」Ageing Population



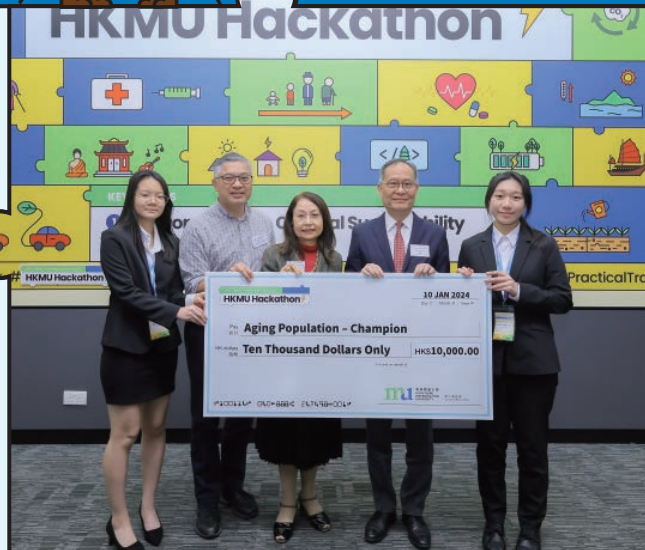
### 冠軍 Champion : Y20

「關懷長者僱員 共建企業和諧」

#### Peace and harmony among the elderly

團隊聚焦改善長者的心理及情緒健康，通過邀請企業及非政府機構合作，向長者員工提供工作坊和情緒支援，並由學生擔任義務導師，拓展長者的人際網絡，並促進跨代融合。

The team focuses on improving the emotional and mental health of the elderly through providing workshops and emotional support for elderly employees in collaboration with enterprises and non-governmental organisations. Students will also be recruited as volunteer tutors to expand the social network of the elderly and promote cross-generational integration.



### 亞軍 First runner-up : The Hacker King of Marathon

「Silver Echo：為時代做出貢獻的人不應該被遺忘 —— 讓老年人被看見」

#### Silver Echo: Those who have contributed to the era must not be forgotten — let's ensure the elderly are seen

計劃以鏡頭記錄長者的生活，通過不同社交媒體平台分享他們的故事，提高大眾關注長者所面臨的困境，例如孤獨感、缺乏正面的老年形象，以及被社會忽視等問題。

Using the camera to record the lives of the elderly and sharing them through various social media platforms, the proposal aims to raise public awareness of the difficulties faced by the elderly, such as feelings of loneliness, negative impressions from the public and being ignored by society.

### 季軍 Second runner-up : Silver Tech Innovators

「SmartSilver」  
SmartSilver

有見不少長者因行動不便及患上慢性疾病，容易發生家居意外，團隊設計家居安全服務，以更實惠及量身打造的方式為長者及其家人提供協助。

Given that many elderly citizens are prone to home accidents due to mobility issues and chronic diseases, the team proposes home safety services to protect the elderly and support their family members in a tailor-made and cost-effective way.

### 亞軍 First runner-up : Alkaid

「逐格逐格 建造香港」

#### Block by Block Build HK

團隊構思 Minecraft STEAM 計劃，讓學生搜集香港歷史及文化建築的特色，並通過 Minecraft 遊戲比賽呈現出來，以更有趣的方式加深他們對香港歷史和文化的認識。

The team proposes a Minecraft STEAM programme for students to research the features of Hong Kong's historical and cultural architecture and showcase them through a Minecraft competition, offering an interesting way to deepen their knowledge of local culture and history.

### 季軍 Second runner-up : LSMK

「一個人無法捕捉海洋之美，但集合眾人可以守護海洋」  
One person can't capture the beauty of the ocean, but together we can protect it

團隊通過 STEM 教育形式，包括利用虛擬實境（VR）技術讓中小學生沉浸於海洋環境，生動有趣地了解珊瑚白化和中華白海豚的情況，提升他們的海洋保育意識。

The team makes use of STEM education to raise consciousness about protecting the ocean among primary or secondary students, including the utilisation of virtual reality (VR) technology to provide them with a vivid immersive experience of the marine environment in which to learn about coral bleaching and the plight of Indo-Pacific humpback dolphins.

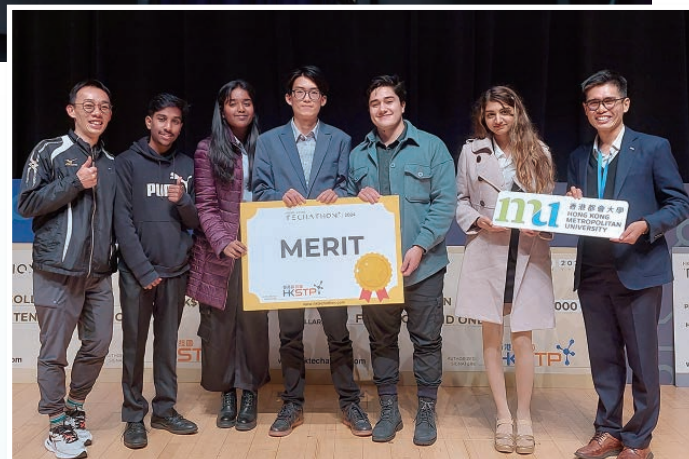
## 於學界創新盛事初露鋒芒

### First show of talents at intervarsity technology challenge



除了參與「都大 Hackathon」，本校學生亦把創新科技設計帶到校園以外的競技場。「Hong Kong Techathon+」創科比賽今年共有 250 支學生隊伍參賽，本校雖然只是第二年獲邀參與，但已有隊伍奪得優異獎。五位科技學院學生古天仁、小林、Maria Dharshini Anthony Jesu Ashok Savitha、辛艾榮和傅宇浩聯同三名來自其他院校的隊友組成「Bit-time」，設計名為「StairMaster」的輪椅附加設備，競逐本地大學學生組別「智慧城市」領域的獎項。該設備結合軟體機器人技術、能量收集的供電方式，以及健康監測系統，為輪椅使用者提供有效、實惠的方案，以解決上落樓梯的困難。

In addition to participating in the HKMU Hackathon, HKMU students have also taken their innovative technology projects beyond the University. Despite it being only the second year in which our students got invited to participate in Hong Kong Techathon+, a team was selected among 250 competing teams to receive a Merit Award. Formed by five students from the School of Science and Technology — Joseph James Gutierrez, Pooja Zenit Shah, Maria Dharshini Anthony Jesu Ashok Savitha, Ashwin-Sundarn and Fu Yuhao — along with three members from other universities, the team Bit-time proposed a wheelchair add-on device called StairMaster to contest the Smart Cities category of the Local Student Group. The device combines the power of soft robotics, energy harvesting and a health monitoring system to offer a cost-effective and energy-efficient solution to a common challenge faced by wheelchair users, namely navigating the stairs.





## 保育遊戲 擴闊想像 Stretching imagination for conservation



都大學生組隊參加競爭激烈的「迪士尼幻想工程香港挑戰賽 2024」，從 100 支隊伍中脫穎而出，晉身最後六強。本年比賽主題圍繞可持續發展、保育和多元共融，電腦及互動娛樂課程學生馮泓、陳俊偉、劉兆晉及林文禧活用專業技能，設計名為「Walled Past」的擴增實境遊戲，邀請賓客走進九龍寨城尋找消失的記憶碎片，並把有紀念價值的物品帶到指定房間，令寨城重獲自由。

In the highly competitive Disney Imaginations Hong Kong Design Competition 2024, which attracted 100 participating teams from Hong Kong and the rest of the Greater Bay Area, an HKMU team made it to the final six. This year's competition drew attention to the issues of sustainability, conservation and inclusion. In response, the HKMU team, composed of Kenny Lambert Fung, Chan Chun-wai, Lau Siu-chun and Lam Man-hei from the Computing and Interactive Entertainment programme, drew on their expertise to develop an augmented reality game called Walled Past. In the game, visitors are invited to venture into the Kowloon Walled City to find missing memory fragments and bring memorable items to a designated room to set the walled city free.

## 成為首間參與創新科技署「創科實習計劃」的自資院校 First self-financing university to participate in government STEM Internship Scheme



上年度的僱主午餐反應踴躍，大學於 2023 年 11 月 22 日再度舉辦此項活動，近 80 名分別來自會計、建築、醫療、酒店及資訊科技等界別的僱主代表應邀出席。席間大學宣布本校將成為首間參與創新科技署旗下「創科實習計劃」的自資院校，明年暑假開始為超過 2,000 名修讀相關學科的本科生及研究生帶來創科行業的實習機會。

Following the previous year's success, the University held another Employers' Luncheon on 22 November 2023, gathering 80 employer representatives from sectors including accounting, architecture, healthcare, hospitality and information technology. On the occasion, the University made the exciting announcement that it will participate in the Innovation and Technology Commission's STEM Internship Scheme next summer as the first self-financing university to do so, bringing 2,000 undergraduate and postgraduate students in related disciplines opportunities to be placed in innovation and technology companies for internships.





## 大專體育賽事佳績連連 Flying colours in USFHK competitions



本校學生在運動領域全力拼搏，雖然大學的場地資源有限，但健兒們努力突破極限，在不同項目取得令人矚目的成績。校長林群聲教授更親赴部分賽事，表達對同學的支持。

在大專周年水運會上，曾珀豪同學分別在 50 米自由泳及 50 米蝶泳個人賽事中獲得第二名，並與隊友周敬謙、馬穎琛和卓悅瑩在男女子 4 x 50 米自由泳接力賽再添一面銀牌。其後，鄭翔鴻同學於周年陸運會報捷，奪得男子組 100 米亞軍，而龍舟隊亦於「1688 大專龍舟比賽」勇奪小龍 200 米混合組殿軍。

在大專空手道賽中，王瑞琦於女子個人組手 +61kg 決賽獲得銀牌，賴俊宇於男子個人組手 -75kg 項目取得銅牌。

HKMU students are putting in great efforts in the sporting arena. Despite the University's limited physical resources, our student athletes are defying limits and achieving impressive results in different fields. President Prof. Paul Lam Kwan-sing showed his support to the students by personally attending some of the competitions.

In the Annual Aquatic Meet, Tsang Pak-ho came in second in two individual 50-metre races — Freestyle and Butterfly — and bagged his third silver medal together with fellow Swimming Team members Chow King-him, Ma Wing-sum and Phoebe Cheuk Yuet-ying in the Mixed 4 x 50-metre Freestyle Relay. Later on, runner Cheng Cheung-hung secured another silver medal in the Men's 100-metre event at the Annual Athletic Meet, while the Dragon Boat Team was placed fourth in the Small Boat 200-metre Mixed Championship at the 1688 USFHK Dragon Boat Competition.

In the Karatedo Competition, Wong Sui-kei captured second place in the Women's Kumite +61kg final, whereas Lai Chun-yu was the bronze medalist of the Men's Kumite -75kg event.





## 街馬賽事稱冠

### Championship at Hong Kong Streetathon



大學越野隊男子組隊長劉俊偉於去年 12 月參加「香港街馬」21 公里半馬拉松賽事，超越眾多選手勇奪冠軍。劉同學熱愛長跑，曾奪得不同比賽的獎項，包括「聯合國兒童基金會慈善跑 2023」5 公里賽事季軍。

At Hong Kong Streetathon 2023 last December, Lau Chun-wai, captain of the University's Men's Cross Country Team, overtook fellow runners and finished as the champion in the 21-kilometre Half Marathon. The passionate runner has won various races, including the second runner-up of the 5-kilometre Run of the UNICEF Charity Run 2023.

## 板球隊於聯校六人賽事總排名第三

### HKMU Cricket Team placed third overall in Joint University Sixes



李兆基商業管理學院牽頭成立都大板球隊，推動多元文化交流和共融。球隊於去年 11 月第二度參與聯校六人板球聯賽，經過兩場精彩賽事後，成功打入碟賽決賽並擊敗對手，最終在八間大專院校的總成績排名中位列第三。

The HKMU Cricket Team, initiated by the Lee Shau Kee School of Business and Administration in an effort to promote cultural exchange and inclusion, participated in the Joint University Tapeball Cricket Sixes for the second time in November 2023. After two exciting matches, they entered the Plate Final and won, standing in third place overall among eight local tertiary institutions.



## 商業管理學成績出眾 Excellence in management studies



兩名商學院應屆畢業生於各自的學術領域中表現優秀，因此獲專業機構嘉許。來自環球市場及供應鏈管理課程的陳霖楹獲香港市務學會（HKIM）頒發「HKIM Marketing Graduates of the Year 2023」獎項，而房地產及設施管理課程的陳俞澄則獲特許房屋經理學會亞太分會頒發「最佳成績學員獎」。

Two recent business graduates were recognised by professional bodies for their academic achievement in their respective specialisms. One of them was Vicky Chen Linying in Global Marketing and Supply Chain Management, who was awarded the prestigious HKIM Marketing Graduate of the Year badge by the Hong Kong Institute of Marketing (HKIM). The other was Chan Yu-ching in Real Estate and Facilities Management, who received the Best Student Award from the Chartered Institute of Housing (CIH) Asia Pacific Branch.

## 於公益活動綻放異彩 Shining in community fundraiser



本校商學院學生不但在專業領域表現出眾，而且擁有無比的創意和團結精神。李兆基商業管理學院 A-Team 的學生組成人力車隊和啦啦隊，參與特許公認會計師公會的 2024 年度「ACCA 公益關愛日」，為本地慈善團體籌募經費。他們更用垃圾袋製作服裝，以喚醒大眾的回收意識，因而獲頒「最突出服飾獎」，並在人力車大賽「ACCA 會長大專盃」及「最佳啦啦隊獎」中奪得季軍。

Not only do HKMU business students stand out professionally, but they also demonstrate admirable creativity and solidarity. In the ACCA Community Day 2024, an event that raised funds for local charities, students of the Lee Shau Kee School of Business and Administration's A-Team participated enthusiastically either as part of the rickshaw team or the cheering team. With costumes created from garbage bags to raise recycling awareness, they came first in the Outstanding Costume Awards. They were the second runners-up in the ACCA Chairman Tertiary Cup rickshaw race as well as for the Outstanding Cheering Team Award.



## 學生影片及動畫創作獲獎

### Students awarded for video and animation creations



動畫及視覺特效課程的學生和畢業生以他們的創作參與上奇科技及 Adobe 合辦的「創意多媒體達人企劃 2023」比賽，在大專組影片及微電影類別勇奪多個獎項，其中畢業生劉穎樺、鄭愷棠和仇卓瑤憑《無聲駭夜》贏得「最佳作品大獎」，學生黃小燕、莫若山、黃佳萱、盧卓羚、黃靖桐和張思毓以《「名」不對板》於「網上人氣大獎」選舉中獲得最高票數。此外，其餘兩組同學的作品亦獲頒優異獎。

Students and graduates of the Animation and Visual Effects programme took their creative work to the Creative Achievement Awards 2023, a contest co-organised by GrandTech Systems Limited and Adobe, and received multiple awards in the Tertiary Group of the Video and Microfilm category. Among them, graduates Lau Wing-wa, Cheng Hoi-tong and Sau Cheuk-yiu won the Best Creative Award for their work *Sleepless Night*, and *Connotative Name* by students Wong Siu-yin, Mok Yeuk-shan, Wong Kai-huen, Lo Cheuk-ling, Wong Ching-tung and Zhang Siyu received the highest vote for the Online Popularity Award. In addition, two other students' works received Merit Awards.

## 榮獲富士山繪畫比賽大獎

### Grand prize at Japanese Mt Fuji painting contest



動畫及視覺特效課程學生陳錦樂以其精湛畫作《鳥居遙拜富士山——Torii & Fuji》，參加由日本靜岡縣富士宮市政府和日本靜岡縣富士宮市教育部合辦的「第 28 屆給富士山的信書畫大賽」，贏得繪畫類別（高中及成人組別）的「最優秀獎」。

Animation and Visual Effects student Chen Kam-san took part in the 28th Letter/Picture to Mt Fuji Contest organised by the Fujinomiya-shi Government Office and the Fujinomiya-shi Board of Education of Japan. His magnificent art piece *Torii & Fuji* stood out and won the Grand Prize of the Painting/Drawing category in the High School Students and Adults group.



## 獲領展大學生獎學金嘉許 HKMU Link Scholars



七位都大學生榮獲「領展大學生獎學金」，以表揚他們成績優異及積極參與社會服務。此獎學金專為家庭三代中首代入讀本地大學且表現出色的香港學生而設，除了向得獎者發放每人 20,000 港元獎學金外，亦設立「領展同學會」，提供職業講座、設施參觀、義工服務等活動，並優先考慮聘請得獎同學為暑期實習生。

Seven HKMU students were awarded the Link University Scholarship for their outstanding academic results and proactive participation in community services. The scholarship targets outstanding students who are the first in three generations of their families to attend universities in Hong Kong. In addition to a scholarship of HK\$20,000, it comes with a Link Scholars Alumni scheme that offers career counselling, corporate visits and volunteer activities as well as priority consideration to the company's internship programme.

## 文學作品獲賞識 Acclaim for literary works



兩名畢業生分別於第 50 屆「青年文學獎」獲嘉許。中國文學碩士課程畢業生關洛瑤憑〈關夢南晚期風格之一——「死亡陰影」下的疾病隱喻〉榮獲文學評論公開組亞軍，而中文學士課程畢業生黃昊凌則以〈玻璃胃〉獲頒散文高級組優異獎。

Two graduates were recognised at the 50th Youth Literary Awards. Kwan Lok-yiu from the MA in Chinese Literature programme won the Second Prize in the Literary Criticism section of the Open Group with an essay analysing the illness metaphors in the late works of Hong Kong writer Kwun Moon-nam, while BA (Hons) in Chinese graduate Wong Ho-ling received a Merit Award in the Prose section of the Senior Group for her piece "Flimsy Stomach".



## 工程學生聯隊膺工程師學會邀請賽全場總冠軍

Joint institutional team with HKMU engineering students named overall champion in HKIE invitational



香港工程師學會舉辦「粵港澳大灣區高校創新工程邀請賽」，邀請本港和內地院校的工程院聯隊參與。比賽要求參賽隊伍設計及組裝兩部配有機械臂的遙控車，以及建造一座橋樑和至少一米高的沙堡，並於 15 分鐘內以遙控車把旗幟運送至沙堡，豎立於沙堡頂部。本校土木及環境工程和電子及電腦工程學的學生與來自深圳技師學院的學生聯隊參賽，包攬全場總冠軍、「最佳沙堡造型設計」冠軍、「最佳團隊合作」冠軍等五個獎項，並贏取港幣 10,000 元獎學金。

The Hong Kong Institution of Engineers (HKIE) invited engineering schools of Hong Kong and mainland institutions to form teams to participate in the Guangdong–Hong Kong–Macao Greater Bay Area Tertiary Institution Innovation Project Invitational Competition. Contestants were asked to design and build two remote robotic vehicles equipped with robotic arms, a bridge and a sandcastle of at least one metre tall. The objective was to deliver a flag on the bridge with the two vehicles and erect it on the top of the sandcastle within 15 minutes. Students from the HKMU Civil and Environmental Engineering and Electronic and Computer Engineering programmes teamed up with their counterparts from Shenzhen Institute of Technology to beat the challenge. They took away five prizes, including the Overall Championship, the first places of the Best Sandcastle Design Award and the Best Teamwork Award as well as a scholarship of HK\$10,000.

## 學生詩人作品屢獲嘉許 Student poet on a roll



在創意寫作領域，碩士生付煒最近連獲多個獎項，先後以組詩〈周遊〉和〈來自一首詩的致敬〉分別獲得全國大學生「野草文學獎」詩歌組三等獎及第二屆白居易詩歌獎「龍門獎」，其後再奪《長江·大學生之歌》詩集徵稿二等獎。

In the field of creative writing, Master's student Fu Wei recently received a number of accolades. With his poetry sequences "Travel" and "A Tribute from a Poem", he earned a Third Class Award in the Poetry category of Weeds Literary Prize, a national intercollegiate literary competition, as well as the Longmen Award in the Second Bai Juyi Poetry Prize. He was also presented with a Second Class Award for his submission for the poetry anthology *Yangtze River — Poems of College Students*.

瀏覽學生所有成就：  
View all student achievements:





## 首辦「流感疫苗接種日」 First-ever HKMU Vaccination Days

為保障都大社群的健康以及應對冬季流感高峰期，大學首次舉辦「流感疫苗接種日」。在去年 11 月 21 至 23 日期間，受過專業訓練的護理及健康學院同學為其他學生及教職員接種流感疫苗，讓他們實踐所學。

To protect the health of the HKMU community and respond to the influenza peak in winter, the University launched HKMU Vaccination Days for the first time. The influenza vaccination was administered by professionally trained students of the School of Nursing and Health Studies for HKMU students and staff from 21 to 23 November 2023, giving the students opportunities to practise what they have learnt.



## 為「立德學院」提供文憑課程 推動在囚人士教育 Diploma programme for Ethics College to support inmate education



本校多年來大力支持在囚人士教育，為他們提供遙距課程，更設立「在囚人士教育基金」和開展「進修助更生計劃」，為在囚學生提供助學金、教材、義務導師等學習支援。大學亦於 2022 年 10 月與懲教署簽訂合作備忘錄，深化合作關係，為在囚人士提供更全面的支援。

隨着懲教署成立「立德學院」，為成年在囚人士提供一年全日制應用教育文憑課程，本校李嘉誠專業進修學院肩負提供課程的重任，派出老師授課，並安排學員參與全方位學習活動，幫助他們掌握所需技能，建立良好品格，日後回饋社會。學員取得應用教育文憑證書後，其學術程度將相當於香港中學文憑考試五科第 2 級的成績。

The University has been working assiduously to support inmate education. It has launched a Bursary Fund for Prison Inmates and a Learning for a New Life Scheme to offer inmate students bursaries and study support. In October 2022, it signed a Memorandum of Understanding with the Correctional Services Department (CSD) to provide more comprehensive support for those in custody.

As the CSD set up Ethics College to provide a one-year full-time Diploma of Applied Education programme for adult persons in custody, the HKMU Li Ka Shing School of Professional and Continuing Education (LiPACE) took up the responsibility of offering the programme. In addition to lessons delivered by tutors from LiPACE, there will also be all-round learning activities to help equip students with essential skills and develop positive values, preparing them for reintegration into society. Students who successfully complete the programme will be deemed to have attained an academic qualification equivalent to Level 2 in five subjects in the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination.



## 人文社會科學院學者屢獲獎項

Scholars of A&SS receive numerous awards

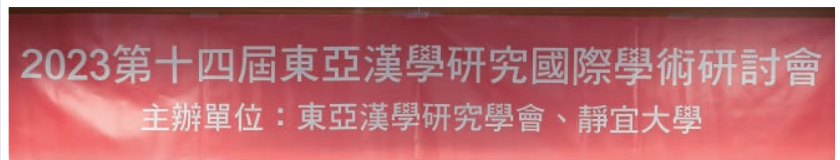


人文社會科學院兩位學者的作品屢獲賞識。助理教授及署理創意藝術學系主任邵棟博士的首本短篇小說集《空氣吉他》，入圍由瑞士名錶品牌寶珀與國內具影響力的出版品牌理想國聯合發起的「2023年寶珀理想國文學獎」決選名單；另一短篇小說作品《白鱈》亦入選了南京大學台港暨海外華文文學研究中心的「2023年度台港澳暨海外華文文學好作品名錄」。

Two scholars from the School of Arts and Social Sciences (A&SS) won much acclaim from various institutions. The first short story collection, *Air Guitar*, published by Dr Shawn Shao Dong, Assistant Professor and Acting Head of Creative Arts of A&SS, was shortlisted for the final list of the Blancpain-Imaginist Literary Prize co-organised by the Swiss luxury watch manufacturer Blancpain, and an influential publisher in China, Imaginist. Meanwhile, his short fiction piece "Chinese Paddlefish" made the list of Good Works by Taiwan, Hong Kong, Macau and Overseas Chinese Writers 2023, a selection by the research institute of Nanjing University studying the Chinese literature of Taiwan, Hong Kong and overseas.

此外，助理教授唐梓彬博士憑論文〈論近代王安石傳記中的歷史記憶與個人意識〉，於「第十四屆東亞漢學國際學術研討會」獲得「青年學者獎」；另一篇文章〈中國古典文化的創作資源——論「故事新編」的創作思維與創作模式及對創作發展的啟示〉奪得「何建明中國創意寫作獎」之理論獎（優秀獎）。他的詩歌創作《故鄉浪花》亦於第二屆「國際漢詩盃」榮獲優秀獎，作品描述他家族的故事，並以浪花隱喻香港與內地故鄉的關係。

In the meantime, Dr Benson Tong Tsz-ben, Assistant Professor of A&SS, received a Young Scholar Award for his work titled "A Research and Analysis of the Biography Writing of Wang Anshi in Modern China and its Historical Memories and Individual Consciousness", presented at the 14th International Conference on Sinological Research of East Asia. His other article, "Resources for Creativity from Chinese Classical Culture: A Discussion on the Creative Thinking and Creation Pattern of 'Old Tales Retold' and Revelations on the Development of Creative Writing", won the Theory Award of Excellence in the He Jianming Prize for Chinese Creative Writing. He also received an Award of Excellence at the International Competition in Modern Chinese Poetry for his poem "Sea Spray", which depicts his family story while alluding to the relationship between Hong Kong and the mainland by the metaphor of sea spray.



與業界緊密合作

Deepened partnerships with industries

大學於 1 月 16 日與有利集團有限公司簽訂合作備忘錄，通過學生實習和就業、學術交流、應用研究及知識轉移等多個領域，為建造業培育優秀專業人才。

The University and Yau Lee Holdings Limited signed a Memorandum of Understanding (MoU) on 16 January to nurture more outstanding professionals in the construction industry through student internships and placements, academia exchange, applied research and knowledge transfer.



李兆基商業管理學院亦分別與五家機構攜手合作，首先於去年 11 月與亞洲金融科技師學會及環境社會及企業管治基準學會簽訂合作備忘錄，提供學生實習及師友計劃、企業家分享，以及參觀相關企業等活動。同月，學院又與京基家族辦公室簽訂合作備忘錄，致力推動環境、社會和企業管治（ESG）及創效投資的發展，包括共同編制「福布斯中國傑出 ESG 資產管理公司 / 家族辦公室 30」名單。

The Lee Shau Kee School of Business and Administration (B&A) also signed memoranda with five organisations separately. The first was an MoU with the Institute of Financial Technologists of Asia (IFTA) and the Institute of ESG & Benchmark (IESGB) in November 2023 to offer student internship and mentorship programmes, corporate and entrepreneur sharing, and visits to relevant enterprises. In the same month, B&A signed another MoU with Kingkey Family Office to promote environmental, social and corporate governance (ESG) investing and impact investing. The collaboration included the compilation of the Forbes China Outstanding ESG Asset Management / Multi-Family Offices 30 List.



其後，學院於去年 12 月先後與西班牙職業足球聯盟（LALIGA）及香港酒店業協會簽訂合作備忘錄。前者的焦點在於雙方將攜手開辦全港首個環球運動管理及營銷碩士學位課程，亦是 LALIGA 首次開辦的雙學位課程；後者以提升從業員專業知識並鼓勵終身學習為目標，包括開辦新的碩士課程。

In December 2023, B&A signed MoUs with LALIGA and Hong Kong Hotels Association (HKHA) respectively. The MoU with LALIGA highlighted an important collaboration in the development of a dual Master's Degree programme in global sports management and marketing. This programme will not only be the first of its kind in Hong Kong, but also LALIGA's first dual degree programme. The joint effort with HKHA aimed to encourage continuous development and lifelong learning among practitioners, including through the development of a new Master's programme at HKMU.







除了獲獎項目，都大健兒們還於不少大專體育協會主辦的賽事上大顯身手。

In addition to those who took home medals and trophies, HKMU athletes also demonstrated their sporting prowess in many other events organised by the University Sports Federation of Hong Kong.

